

1

FRANZÖSISCH

Schweigepflichtentbindung

Levée de l'obligation de garder le secret

Hiermit entbinde ich (Vor- und Zuname)

Par la présente, je soussigné(e) (prénom et nom de famille)

geboren am né(e) le

wohnhaft in
domicilié(e) à

die Person (Vor- und Zuname)

délie la personne (prénom et nom de famille)

geboren am né(e) le

von ihrer Schweigepflicht entsprechend §203 Strafgesetzbuch (StGB) gegenüber folgenden Personen/ Institutionen :

de son obligation de garder le secret conformément au § 203 Strafgesetzbuch [code pénal] (StGB) vis-à-vis des personnes / institutions suivantes :

Person 1

Personne 1

(Anrede, Vor- und Zuname)

(civilité, prénom et nom de famille)

Berufliche Funktion

Fonction professionnelle

Die Schweigepflichtentbindung bezieht sich auf den folgenden Zweck:

La levée de l'obligation de garder le secret a la finalité suivante :

Inhalt:

Contenu :

Person 2**Personne 2**

(Anrede, Vor- und Zuname) (civilité, prénom et nom de famille)
Berufliche Funktion Fonction professionnelle
Die Schweigepflichtentbindung bezieht sich auf den folgenden Zweck: La levée de l'obligation de garder le secret a la finalité suivante :
Inhalt: Contenu :

Ich erkläre mich damit einverstanden, dass sich die oben benannte Person über die erfolgte und geplante Betreuung meiner/ unserer Familie/Lebensgemeinschaft bzw. meines/unseres Kindes hinsichtlich des oben benannten Zwecks und Inhalts mit den benannten Personen beraten kann und diese ihr Auskunft erteilen. Mir ist bekannt, dass ich die Schweigepflichtentbindungserklärung freiwillig abgebe und diese von mir jederzeit widerrufen werden kann.

Je déclare consentir à ce que la personne indiquée ci-dessus s'entretienne de l'accompagnement effectif et prévu de ma/notre famille/communauté de vie, mon/notre enfant relativement à la finalité et au contenu susmentionnés avec les personnes désignées et qu'elle leur donne des informations. J'ai connaissance du fait que je remets volontairement la déclaration de levée de l'obligation de garder le secret et que je suis autorisé(e) à la révoquer à tout moment.

Sie gilt widerruflich bis zum	
Cette déclaration est valable, tout en étant révocable, jusqu'au	

Ich wurde ausführlich über Sinn und Zweck dieser Schweigepflichtentbindung sowie über die Folgen einer Verweigerung beraten. J'ai été informé(e) avec précision du sens et de la finalité de la présente levée de l'obligation de garder le secret ainsi que des conséquences d'un refus.

Ort, Datum	Unterschrift
Lieu, date	Signature

Die Schweigepflichtentbindung ist in elf Sprachen verfügbar unter:

www.fruehehilfen.de/bundesstiftung-fruehe-hilfen/gesundheitsfachkraefte/dokumentationsvorlage/schweigepflichtentbindung/

© Nationales Zentrum Frühe Hilfen (NZFH) in der Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA) in Kooperation mit dem Deutschen Jugendinstitut e. V. Das Material wurde gefördert aus Mitteln der Bundesstiftung Frühe Hilfen in Trägerschaft des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend.